

# HIGASHIHIROSHIMA



**Published by** Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association  
(Civic Affairs Division, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0922

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

## Vaccinations against COVID-19

- 新型コロナワクチン接種
- 
- 

Currently, the following vaccinations against COVID-19 are available. If you have a vaccination coupon, you can make a reservation and receive the vaccine.

For those aged 12 years of age and over:

- Initial vaccination (first and second doses)
- Vaccination with vaccine effective against the Omicron strain (third to fifth doses)

For those aged between five and 11 years of age:

- Initial vaccination (first and second doses)
- Booster vaccination (third dose)

For those aged between six months and four years of age:

- Initial vaccination (first to third doses)

Current vaccinations against COVID-19 will end on Friday March 31st, 2023 (the limit for the current national system).



For details online, please access the following URL, or use the QR code to the right.

[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine\\_index.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html)

To make a reservation or to have a vaccination coupon issued, please contact the Higashihiroshima City Call Center, on 0120-022-894. The center is open from 8:30 to 20:00 seven days a week.

For other enquiries, please contact the Office for Measures Against Coronavirus (Shingata Coronavirus Taisakushitsu, 新型コロナウイルス対策室), tel.: 082-420-0935.

## Tax Returns for Resident Tax (Municipal and Prefectural Tax) and Final Tax Returns for Income Tax

- 市県民税申告・所得税の確定申告
- 

### Tax Returns for Resident Tax (Municipal and Prefectural Tax)

If you made a tax return for Resident Tax (Municipal and Prefectural Tax) for the 2022-23 financial year, and it is anticipated that you will need to make a tax return for the 2023-24 financial year, you will be sent a tax return form from Higashihiroshima City around the beginning of February. If you don't understand Japanese, please download the foreign language version of the form (in English, Chinese or Vietnamese) from the URL below (or use the QR Code), and use that when making your return.

If you don't understand how to fill in the form, please refer to the content on the website. You may be contacted if the details of your return are unclear, so please be sure to write a telephone number at which you can be contacted.

[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/zaimu/3/5/shinkoku\\_foreign/22028.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/zaimu/3/5/shinkoku_foreign/22028.html)



○ How to submit the tax return: as a rule, by post.

○ Locations where you can make tax returns for resident tax: City Office main building, and Community Centers (for details, see page 6 of the Japanese edition of the City Newsletter)

Dates: Thursday February 16th to Wednesday March 15th, from 9:30 to 15:30 (not Saturdays, Sundays or national holidays)

### Final Tax Returns for Income Tax

○ Those who need to make a final tax return: those who have employment income from two or more sources (jobs), and those who have employment income from one source (job), but also a total income of more than 200,000 yen from sources other than employment, etc.

○ How to submit the tax return: by e-Tax or by post.

Continued on page 2...

## Tax Returns for Resident Tax (Municipal and Prefectural Tax) and Final Tax Returns for Income Tax

・ 市県民税申告 ・ 所得税の  
 ・ 確定申告

Continued from page 1

In order to minimize the risk of infection from COVID-19, please use the e-Tax system, by which you can make your tax return from home. From the 'Final Tax Return Creation' section of the National Tax Agency's website, if you follow the prompts on the screen, the amount of your tax, etc., will be calculated automatically, and you can create a final tax return form simply and conveniently. The created form can be sent by the e-Tax system, or printed and sent by post, etc.

'Final Tax Return Creation' section of the National Tax Agency's website: <http://www.keisan.nta.go.jp>

○ Location where you can make final tax returns for income tax: Saijo Tax Office

Dates: Monday January 30th to Wednesday March 15th (not Saturdays, Sundays or national holidays)

Times: 8:30 to 16:00

Times for consultations: 9:00 to 17:00



If you are going to the Tax Office to make a final tax return, you will need an entrance ticket showing the time slot you have chosen, in order to reduce crowding. Depending on the degree of crowding, you may be asked to come back another day. Entrance tickets are available on the day at the entrance to the Tax Office, but you can also have one issued online.

**[Documents needed for tax returns for resident tax, and for final tax returns for income tax (other documents may also be necessary, depending on your situation)]** ※ Please attach these documents to the tax return form, and send them by post.

- A copy of a document to show your My Number (My Number Card, notification card, etc.)
- A copy of a document to confirm your identity (your Residence Card, etc.)
- A copy of your bank book (account details) (only for those who are to receive a refund of tax)
- A statement showing insurance paid (life insurance, earthquake insurance, etc.)
- A statement of tax withheld at source (for income, etc.) (Not a copy)
- A statement showing the amount of National Health Insurance and National Pension Scheme payments made
- For students, a copy of your student ID.
- If you are receiving deductions for medical expenses, a statement showing the deductions for medical expenses

You can make tax returns after March 15th, but the calculations for your municipal tax, etc., may be delayed, so wherever possible, please submit your tax return within the dates shown above.

Contact:

Resident Tax (Municipal and Prefectural Tax): Municipal Tax Division (Shiminzei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910

Income Tax: No.1 Personal Tax Division, Saijo Tax Office(Saijo Zeimusho, Kojin Kazei Daiichi Bumon, 西条税務署 個人課税第一部門), tel.: 082-422-2459 (direct line)

## Entrance from May onwards into nursery schools and approved kodomo-en (nursery usage)

・ 5月以降の保育所（園）・認定こども園（保育利用）の入所申込み

Please take the necessary application documents to the Child Care Division, or to a branch office of the City Office.

Month	Application Period	Valid Proof of Employment
May	Wednesday February 1st to Friday March 31st	Issued on or after January 1st
June	Wednesday March 1st to Friday April 28th	Issued on or after February 1st
July	Monday April 3rd to Wednesday May 31st	Issued on or after March 1st
August	Monday May 1st to Friday June 30th	Issued on or after April 1st
September	Thursday June 1st to Monday July 31st	Issued on or after May 1st
October	Monday July 3rd to Thursday October 31st	Issued on or after June 1st
November	Tuesday August 1st to Friday September 29th	Issued on or after July 1st
December	Friday September 1st to Tuesday October 31st	Issued on or after August 1st
January 2024	Monday October 2nd to Thursday November 30th	Issued on or after September 1st
February 2024	Wednesday November 1st to Thursday December 28th	Issued on or after October 1st
March 2024	Wednesday November 1st to Wednesday January 31st, 2024	Issued on or after October 1st

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

**Applications for entrance into municipal housing**

市営住宅入居者

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	1		Sugeta Dai-Ni	1
	Misonou	1		Kawasumi	1
	Shin-Misonou	1	Toyosaka	Kajiya	1
	Egeyama	1	Kochi	Hirohata	2
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Akitsu	Okinotono	1
	Shin-Mukaihara	2		Yakushimaru Danchi	4
Takaya	Kodani Ihogaki	1		Yakushimaru Heights	2
Kurose	Iwaya Dai-Ni	1		Wakamiya	1
	Nomio Dai-Ni	1			

Those fulfilling all of the following criteria are eligible to apply:

1. People who live or work in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative.
3. People whose income falls below a certain level.
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are currently having trouble with housing.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Application forms will be available from the Housing Division, or from branch offices and sub-branch offices from Monday January 30th. Applications will be accepted between Monday February 6th and Friday February 10th, at the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課) (by post or in person). Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

**Issuing of documents from conveniences stores will not be available**

- ・ コンビニ交付サービスの発行休止

Issuing of documents from convenience stores will not be available at any time on Wednesday February 15th and Wednesday February 22nd.

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

**20% refund campaign for cashless payments**

- ・ キャッシュレス決済
- ・ 20%還元キャンペーン

If you make a purchase, etc., in a shop in Higashihiroshima City using PayPay, you can receive points in proportion to the amount you spend. The period of the campaign is from Wednesday March 1st to Friday March 31st. Purchases can be made in shops, etc. that have introduced an eligible cashless payment method (except convenience stores, drug stores and large chain stores). 20% of the purchase will be refunded as points. The limit for refunds is 1000 yen per transaction, and a total of 5000 yen over the period. For more details, please see the city website (use the QR Code).

Contact: Industrial Promotion Division (Sangyo-shinko-ka, 産業振興課), tel.: 082-420-0921

**Extra applications for April 2023 entrance into Misonou Kindergarten are now being accepted**

- ・ 令和5年度御園宇幼稚園新入園児追加募集

Extra applications for April 2023 entrance into Misonou Kindergarten are now being accepted. Eligibility is as follows:

New 4-year olds: Children living in Higashihiroshima City, born between April 2nd, 2018 and April 1st, 2019.

New 5-year olds: Children living in Higashihiroshima City, born between April 2nd, 2017 and April 1st, 2018.

When applying, please take your child with you to Misonou Kindergarten, and have ① the application form, ② an application for eligibility for provision of facility fees, and ③ your certificate of residence (showing all family members). You can obtain ① and ② from the Child Care Division or from Misonou Kindergarten. These can also be downloaded from the City website.

It is possible to apply to take a tour of the kindergarten at any time.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

**Deadline for payment of taxes: Tuesday February 28th**

- 2月の納税・納期限は
- 2月28日(火)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the fourth installment) and the National Health Insurance Premium (the eighth installment) by Tuesday February 28th. A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

**Consultation services for non-Japanese residents**

外国人相談窓口

• **Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <https://www.hhface.org/wp/corner/home-2/>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.

• **40-minute free legal consultations** are available on Saturday February 18th, at 13:00, 14:00 and 15:00. The date for February is Saturday March 11th. English interpreting is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

• **Communication Corner Facebook page:**

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Communication Corner website (English)



Facebook page

**Night-time and holiday hospitals**

夜間休日当番医

• **Night-time and holiday duty hospitals:** Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English). The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.

• **Emergency medical treatment for children:** Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).

• **If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:** Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service. In an emergency, do not hesitate to phone 119.



English



Japanese

**Citizens' Affairs Division: Out-of-hours opening**

- 市民課窓口：木曜延長・
- 日曜開庁

The counters of the Citizens' Affairs Division are open until 19:00 every Thursday evening (except national holidays and the new year/year-end period. There is Sunday opening on February 12th and 26th, from 8:30 to 12:30. Wherever possible, please take someone with you who speaks Japanese. For details of what matters can be dealt with during these extended opening hours, and what you need to bring with you, please see the city website: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

If you have a My Number Card, you can use it to obtain Certificates of Residence, etc., at convenience stores.

Please be aware that it is necessary to make a reservation in advance if you wish to be issued with your My Number Card during an out-of-hours opening period. In addition, My Number (Myna) Points cannot be dealt with.

The printed edition of the foreign language edition of the City Newsletter will cease to be distributed after March 2023. From April 2023, the newsletter will be available only online, from the City website (you can access the page from the QR Code to the right).

The newsletter will continue to be published online at the end of every month.



As of the end of December, 2022:

Population of Higashihiroshima City: 190,353

Population of foreign residents: 8,058